

théâtre de quat'sous
100 est, avenue des pins



PRÉSENTE



"The effect of Gamma Rays on Man-In-The-Moon, Marigolds"

- Créée "OFF BROADWAY" en mars '70.
- Tient l'affiche depuis un mois dans le "Central de New-York."
- Première française mondiale.

L'action se passe à Montréal de nos jours.

Le premier acte débute en avril et environ une semaine se passe entre chacun des 5 tableaux.

Le deuxième acte se passe environ deux semaines après la fin du premier.

Il y aura un entr'acte de vingt minutes.

Les enchaînements musicaux sont composés et interprétés par Louise Dussault.



J'ai vu "The Effect of Gamma Rays on Man-in-the-Moon Marigolds" dans un petit théâtre de New-York en mai dernier et je suis tout de suite "tombé en amour" avec cette pièce. En revenant à Montréal, j'ai téléphoné à Louise Latraverse pour lui dire qu'il me "fallait absolument" les droits de cette pièce... Après quelques semaines de négociations, le Théâtre de Quat'Sous a obtenu les droits et je me suis littéralement "garroché" sur le texte. Le "Quat'Sous" a mis la main sur "Marigolds" avant les Français et je crois que c'est un bon point pour nous, Québécois. Il est temps qu'on se mette à traduire les pièces américaines nous-mêmes! Les Français, que j'aime beaucoup par ailleurs, ont le don de "défigurer" le théâtre américain... Il faut lire les traductions françaises des pièces de Tennessee Williams, par exemple... Terrible! Nous sommes beaucoup plus près des Américains que les Européens et nos adaptations ne peuvent être que plus fidèles que les leurs... (on va encore me taxer de prétention, mais entéka...) C'est peut-être la première fois qu'un auteur québécois traduit une pièce américaine la même année que sa création et il ne faudrait pas que ce précédent reste un cas unique... Nous jouons "Marigolds" en même temps que New-York et c'est ça qui est le fun! Et il faudrait que ça continue! Parce que c'est ben plate de "créer" des pièces trois ou quatre ans après tout le monde!

En attendant, j'espère que vous aimerez "L'effet des rayons gamma sur les vieux-garçons", de Paul Zindel... dans son nouveau manteau québécois.

MICHEL TREMBLAY

DANS UNE MISE EN SCENE DE

PAUL BUISSONNEAU



"N'écrivez pas au facteur"

"Le diable en été"

DE

MICHEL FAURE

AVEC

JEAN DUCEPPE

théâtre de quat'sous 100 est, avenue des pins

PRO THEATRE 1970.07.18X

PRO 73.22